TIME MODE

Fig. 1

CHRONO MODE

Fig. 2

EN

TIME MODE (fig.1)

Setting the time and the perpetual calendar

The time can only be set in TIME mode.

1. Pull the crown out to position **III**. The second hand moves to a determined position to indicate you what you are now setting (6 positions):

45'=AM hour setting

15'=PM hour setting

30'=Minute setting

55'=Year setting (discs)

00'=Month setting

05'=Date setting

2. Press pusher **A** for the hour setting, short press one hour, long press fast forward. Make sure that the position of the second hand corresponds to AM or PM (change of date at midnight and not at noon).

3. Press pusher **B** for the minute setting. **Correct the minutes with pusher A**. The seconds will be set to zero once you press the crown.

4. Press pusher **B** for the year setting. The year is displayed by the two digits located on the two discs at six. **Correct the year with pusher A**.

5. Press pusher **B** for the month setting. The month is displayed by the two digits at six. **Correct the month with pusher A.**

6. Press pusher **B** for the date setting. The date is displayed by the two digits at six. **Correct the date with pusher A**.

7. Push the crown back to position **II** to exit the setting mode. The second hand will be set automatically to zero.

Note: This is a **perpetual calendar**, the date will be automatically corrected at the end of each month up to 2099 **(C)**.

DE

ZEIT-MODUS (Abb. 1)

Einstellen der Zeit und des ewigen Kalenders

Die Zeiteinstellung erfolgt ausschliesslich im ZEIT-Modus.

1. Krone in Position **III** herausziehen. Je nach eingenommener Position zeigt der Sekundenzeiger an, was gerade eingestellt wird (6 Positionen):

45 Sek. = Stunde vor 12 Uhr

15 Sek. = Stunde nach 12 Uhr

30 Sek. = Minuten

55 Sek. = Jahr (Scheiben)

00 Sek. = Monat

05 Sek. = Tag

2. Zum Einstellen der Stunde Drücker **A** betätigen. Kurzes Drücken für eine Stunde, längeres Drücken für Schnellvorlauf. Dabei ist sicherzustellen, ob die Position des Sekundenzeigers auf Vormittag (vor 12 Uhr) oder Nachmittag (nach 12 Uhr) steht (Ein Datumswechsel erfolgt nur um Mitternacht und nicht am Mittag.).

3. Zum Einstellen der Minuten Drücker **B** betätigen. **Minuten mit Drücker A korrigieren.** Die Sekunden werden auf Null gestellt, sobald Sie die Krone drücken.

4. Zum Einstellen des Jahres Drücker **B** betätigen. Das Jahr wird von den beiden Ziffern auf den beiden Scheiben bei 6 Uhr angezeigt. **Jahr mit Drücker A korrigieren.**

5. Zum Einstellen des Monats Drücker **B** betätigen. Der Monat wird von den beiden Ziffern bei 6 Uhr angezeigt. **Monat mit Drücker A korrigieren.**

6. Zum Einstellen des Datums Drücker **B** betätigen. Das Datum wird von den beiden Ziffern bei 6 Uhr angezeigt. **Datum mit Drücker A korrigieren.**

7. Krone zurück in Position **II** drücken, um den Einstellungsmodus zu verlassen. Der Sekundenzeiger wird automatisch auf Null gestellt.

Hinweis: Es handelt sich um einen **ewigen Kalender.** Das Datum wird bis 2099 zu jedem Monatsende automatisch korrigiert **(C)**.

FR

MODE HEURE (fig. 1)

Réglage de l'heure et du calendrier perpétuel

L'heure ne peut être réglée qu'en mode HEURE.

1. Tirez sur la couronne pour la placer sur la position **III**. L'aiguille des secondes se déplace jusqu'à une position déterminée vous indiquant le réglage que vous effectuez (6 positions) :

45'= réglage heures A.M.

15'= réglage heures P.M.

30'= réglage des minutes

55'= réglage de l'année (disques)

00'= réglage du mois

05'= réglage de la date

2. Appuyez sur le poussoir **A** pour régler l'heure, une pression courte fait avancer d'une heure, une pression plus longue fait avancer plus rapidement. Assurez-vous que la position de l'aiguille des secondes correspond aux heures A.M. ou P.M. (changement de date à minuit et non à midi).

3. Appuyez sur le poussoir **B** pour régler les minutes. **Corrigez les minutes avec le poussoir A.** Les secondes seront remises à zéro après avoir appuyé sur la couronne.

4. Appuyez sur le poussoir **B** pour régler l'année. L'année est affichée par les deux chiffres situés sur les deux disques à 6 h. **Corrigez l'heure avec le poussoir A.**

5. Appuyez sur le poussoir **B** pour régler le mois. Le mois est affiché par les deux chiffres à 6 h. **Corrigez le mois avec le poussoir A.**

6. Appuyez sur le poussoir **B** pour régler la date. La date est affichée par les deux chiffres à 6 h. **Corrigez la date avec le poussoir A.**

7. Appuyez sur la couronne pour la remettre en position **II** et quitter le mode réglage. L'aiguille des secondes se replacera automatiquement à zéro.

Remarque : il s'agit d'un **calendrier perpétuel,** la date sera automatiquement corrigée à la fin de chaque mois jusqu'en 2099 **(C)**.

IT

MODALITÀ ORA (fig. 1)

Impostazione dell'ora e del calendario perpetuo

L'ora può essere impostata esclusivamente nella modalità ORA.

1. Estrarre la corona in posizione **III**. La lancetta dei secondi si muove fino a una determinata posizione, ad indicare ciò che si sta impostando (6 posizioni):

45' = impostazione ore AM

15' = impostazione ore PM

30' = impostazione dei minuti

55' = impostazione dell'anno (dischi)

00' = impostazione del mese

05' = impostazione della data

2. Premere il pulsante **A** per impostare l'ora. Premere brevemente per andare avanti di un'ora. Tenere premuto a lungo per andare avanti velocemente. Assicurarsi che la posizione della lancetta dei secondi corrisponda ad AM o a PM (cambio di data alla mezzanotte e non a mezzogiorno).

3. Premere il pulsante **B** per impostare i minuti. **Correggere i minuti con il pulsante A.** Una volta premuta la corona i secondi verranno azzerati.

4. Premere il pulsante **B** per impostare l'anno. L'anno viene visualizzato dalle due cifre situate sui due dischi in corrispondenza del numero sei. **Correggere l'anno con il pulsante A.**

5. Premere il pulsante **B** per impostare il mese. Il mese viene visualizzato dalle due cifre situate in corrispondenza del numero sei. **Correggere il mese con il pulsante A.**

6. Premere il pulsante **B** per impostare la data. La data viene visualizzata dalle due cifre situate in corrispondenza del numero sei. **Correggere la data con il pulsante A.**

7. Riportare la corona in posizione **II** per uscire dalla modalità di impostazione. La lancetta dei secondi si azzererà automaticamente.

Nota bene: Questo è un **calendario perpetuo.** La data verrà corretta automaticamente al termine di ogni mese fino al 2099 **(C)**.

ES

MODO HORA (fig.1)

Ajuste de la hora y del calendario perpetuo

Solo se puede poner en hora el reloj en el modo HORA.

1. Tire de la corona hasta la posición **III**. El segundero se mueve hasta una posición determinada para indicar lo que se está configurando (6 posiciones):

45' = hora AM

15' = hora PM

30' = minutos

55' = años (discos)

00' = meses

05' = fecha

2. Accione el pulsador **A** para establecer la hora, una pulsación breve avanza una hora y una pulsación larga avanza varias horas. Compruebe que la posición del segundero corresponde a las horas AM o PM (la fecha cambiará a medianoche y no a mediodía).

3. Accione el pulsador **B** para establecer los minutos. **Corrija los minutos con el pulsador A**. Los segundos se establecerán en cero cuando pulse la corona.

4. Accione el pulsador **B** para establecer el año. El año se muestra mediante los dos dígitos de los dos discos situados a las seis horas. **Corrija el año con el pulsador A.**

5. Accione el pulsador **B** para establecer el mes. El mes se muestra mediante los dos dígitos situados a las seis horas. **Corrija el mes con el pulsador A.**

6. Accione el pulsador **B** para establecer la fecha. La fecha se muestra mediante los dos dígitos situados a las seis horas. **Corrija la fecha con el pulsador A.**

7. Pulse la corona hasta llevarla a la posición **II** para salir del modo puesta en hora. La aguja de los segundos se situará automáticamente en cero.

Nota: Se trata de un **calendario perpetuo**, la fecha se corregirá automáticamente al final de cada mes hasta el año 2099 **(C)**.

EN

CHRONO MODE (fig. 2)

To move to CHRONOGRAPH mode, press the crown to position **I** twice shortly (within <1sec). The hour, the minute, the seconds hands and the two discs go to zero.

Your chronograph is now ready to start.

Simple and additional timing function

This function enables the chronometer to measure one time, or several consecutives times and add them together to show the total cumulative time.

1. Move to CHRONO mode by pressing twice the crown to position **I**

2. Set to zero by pushing pusher **B**

3. Start time 1 by pushing pusher **A** (START)

4. End time 1 by pushing pusher **A** (STOP)

> Read measured time 1

5. Start time 2 by pushing pusher **A** (START)

6. End time 2 by pushing pusher **A** (STOP)

> Read time 1 + 2 and so on

7. Reset to zero by pushing pusher **B**

Note: Whenever you wish, you can display the current time in TIME mode by briefly pressing the crown twice. This will not interrupt the chronograph operation. Pushers **A** and **B** have no function in time mode. Press the crown twice again to return to CHRONO mode which indicates the time being measured. To return to TIME mode, press the crown twice again.

The 1/100th are displayed only when the chronograph is stopped **(C)**.

INSTRUCTIONS MOVIE AND MORE INFORMATION ON WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

FOR USA ONLY: WWW.VICTORINOX.COM/US/CONTENT/CUSTOMERSUPPORTTIMEPIECES

DE

CHRONO-MODUS (Abb. 2)

Zum Wechseln in den CHRONOGRAPHEN-Modus Krone durch zweifaches kurzes Drücken (innerhalb <1 Sek.) in Position **I** bringen. Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger sowie die beiden Scheiben werden auf Null gestellt.

Ihr Chronograph ist nun startbereit.

Einfache und mehrfache Zeitfunktion

Diese Funktion erlaubt dem Chronometer das Messen eines einzelnen Zeitabschnitts oder aber mehrerer aufeinanderfolgender Zeitabschnitte. Alle Zeitabschnitte können addiert und als Gesamtsumme angezeigt werden.

1. Zum Wechseln in den CHRONO-Modus Krone durch zweifaches Drücken in Position **I** bringen.

2. Durch Betätigen des Drückers **B** auf Null stellen.

3. Messen der Zeit 1 durch Betätigen des Drückers **A** starten (START)

4. Messen der Zeit 1 durch Betätigen des Drückers **A** beenden (STOPP)

> Gemessene Zeit 1 ablesen

5. Messen der Zeit 2 durch Betätigen des Drückers **A** starten (START)

6. Messen der Zeit 2 durch Betätigen des Drückers **A** beenden (STOPP)

> Gemessene Zeit 1 + 2 usw. ablesen

7. Durch Betätigen des Drückers **B** auf Null stellen.

Hinweis: Durch zweifaches kurzes Drücken der Krone kann die aktuelle Zeit jederzeit im ZEIT-Modus angezeigt werden. Der Chronographenvorgang wird dadurch nicht unterbrochen. Drücker **A** und **B** erfüllen im ZEIT-Modus keine Funktion. Zur Rückkehr in den CHRONO-Modus, der die gemessene Zeit anzeigt, Krone erneut zweimal drücken. Zur Rückkehr in den ZEIT-Modus Krone erneut zweimal drücken. Die 1/100stel-Sekunde wird nur angezeigt, wenn der Chronograph gestoppt wird **(C)**.

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN IM ANLEITUNGSFILM AUF WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

FR

MODE CHRONO (fig. 2)

Pour passer en mode CHRONOGRAPHE, appuyez brièvement deux fois sur la couronne en position **I** (en moins de 1 sec.). Les aiguilles des heures, des minutes et des secondes ainsi que les deux disques se mettent à zéro. Votre chronographe est maintenant prêt à démarrer.

Fonction chronomètre simple et additionnel. Cette fonction permet au chronomètre de mesurer un temps, ou plusieurs temps consécutifs et de les additionner afin d'afficher le temps total cumulé.

1. Passez en mode CHRONO en appuyant deux fois sur la couronne en position **I**

2. Remettez à zéro en appuyant sur le poussoir **B**

3. Démarrez le temps 1 en appuyant sur le poussoir **A** (DÉPART)

4. Arrêtez le temps 1 en appuyant sur le poussoir **A** (ARRÊT)

> Lisez le temps 1 mesuré

5. Démarrez le temps 2 en appuyant sur le poussoir **A** (DÉPART)

6. Arrêtez le temps 2 en appuyant sur le poussoir **A** (ARRÊT)

> Lisez le temps 1 + 2 et ainsi de suite

7. Remettez à zéro en appuyant sur le poussoir **B**.

Remarque : dès que vous le souhaitez, vous pouvez afficher l'heure actuelle en mode HEURE en appuyant brièvement deux fois sur la couronne. Cela n'interrompra pas l'opération du chronographe. En mode HEURE, les poussoirs **A** et **B** n'ont pas de fonction. Appuyez de nouveau deux fois sur la couronne pour revenir dans le mode CHRONO qui indique le temps mesuré. Pour revenir en mode HEURE, appuyez de nouveau deux fois sur la couronne. Les centièmes ne sont affichés que lorsque le chronographe est arrêté **(C)**.

POUR PLUS D'INFORMATIONS, REGARDEZ NOTRE MODE D'EMPLOI EN VIDÉO SUR WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

IT

MODALITÀ CRONOGRAFO (fig. 2)

Per passare alla modalità CRONOGRAFO, premere brevemente e per due volte la corona in posizione **I** (entro <1 secondo). Le lancette delle ore, dei minuti, dei secondi e i due dischi si azzerano. Ora è possibile avviare il cronografo.

Funzione tempo semplice e addizionale

Questa funzione consente al cronometro di misurare uno o più tempi consecutivi per poi raggrupparli insieme e visualizzare il tempo totale.

1. Passare alla modalità CRONOGRAFO premendo due volte la corona in posizione **I**

2. Azzerare premendo il pulsante **B**

3. Avviare il tempo 1 premendo il pulsante **A** (START)

4. Fermare il tempo 1 premendo il pulsante **A** (STOP)

> Leggere il tempo 1 misurato

5. Avviare il tempo 2 premendo il pulsante **A** (START)

6. Fermare il tempo 2 premendo il pulsante **A** (STOP)

> Leggere il tempo 1 + 2 e così via

7. Azzerare premendo il pulsante **B**

Nota bene: È possibile visualizzare l'ora nella modalità ORA premendo la corona brevemente e per due volte. Il funzionamento del cronografo non si interromperà. I pulsanti **A** e **B** non hanno funzioni nella modalità ORA. Per tornare alla modalità CRONOGRAFO e visualizzare il tempo misurato, premere nuovamente la corona per due volte. Per tornare alla modalità ORA, premere due volte la corona. È possibile visualizzare i centesimi di secondo soltanto quando il cronografo viene fermato **(C)**.

FILMATO DI ISTRUZIONI ED ULTERIORI INFORMAZIONI SU WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

ES

MODO CRONÓGRAFO (fig. 2)

Para pasar al modo CRONÓGRAFO, pulse rápidamente la corona dos veces (en menos de 1 segundo) hasta la posición **I**. Las agujas de los segundos, minutos y horas, así como los dos discos se sitúan en cero.

El cronógrafo está listo para empezar a contar.

Función de medida del tiempo simple o acumulado. Esta función permite al cronómetro medir un tiempo o ir adicionando varios tiempos consecutivos para mostrar el tiempo total acumulado.

1. Accione el modo CRONÓGRAFO pulsando dos veces la corona hasta la posición **I**

2. Establezca el cronógrafo en cero accionando el pulsador **B**

3. Lance el tiempo 1 accionando el pulsador **A** (START)

4. Detenga el tiempo 1 accionando el pulsador **A** (STOP)

> Lea la medida del tiempo 1

5. Lance el tiempo 2 accionando el pulsador **A** (START)

6. Detenga el tiempo 2 accionando el pulsador **A** (STOP)

> Lea la medida de los tiempos 1 + 2, etc.

7. Vuelva a establecer el cronógrafo en cero accionando el pulsador **B**

Nota: Es posible volver al modo HORA para consultar la hora siempre que lo desee pulsando brevemente dos veces la corona. Esto no interrumpirá el funcionamiento del cronógrafo. Los pulsadores **A** y **B** no corresponden a ninguna función en el modo hora. Vuelva a pulsar dos veces la corona para volver al modo CRONÓGRAFO, que indica el tiempo que se está midiendo. Para volver al modo HORA, pulse nuevamente dos veces la corona. Las centésimas de segundo se muestran únicamente cuando el cronógrafo está parado **(C)**.

PARA MÁS INFORMACIÓN, VER EL VÍDEO CON LAS INSTRUCCIONES: WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

INSTRUCTIONS MOVIE AND MORE INFORMATION ON WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

FOR USA ONLY: WWW.VICTORINOX.COM/US/CONTENT/CUSTOMERSUPPORTTIMEPIECES

VICTORINOX SWISS ARMY

QUICK GUIDE QUARTZ CHRONOGRAPH 1/100

< EN / DE / FR / IT / ES

PT / ZH / RU / JA / AR >

TIME MODE

Fig. 1

CHRONO MODE

Fig. 2

PT

TIME MODE (fig. 1)

Ajustar a hora e o calendário perpétuo

A hora apenas pode ser ajustada em TIME mode.

1. Puxar a coroa para a posição **III**. O ponteiro dos segundos desloca-se para determinada posição, indicando que está ajustando (6 posições):

45'= ajuste hora AM

15'= ajuste hora PM

30'= ajuste Minutos

55'= ajuste Ano (discos)

00'= ajuste Mês

05'= ajuste Data

2. Pressionar o botão **A** para ajustar a hora, pressão curta para avançar uma hora, pressão longa para avançar rapidamente. Certifique-se que a posição do ponteiro dos segundos corresponde à posição AM o PM (alteração da data à meia-noite e não ao meio-dia).

3. Pressionar o botão **B** para ajustar os minutos. **Corrigir os minutos com o botão A.** Os segundos ficarão em zero assim que pressionar a coroa.

4. Pressionar o botão **B** para ajustar o ano. O ano é mostrado pelos dois dígitos que estão nos dois discos às seis horas. **Corrigir o ano com o botão A.**

5. Pressionar o botão **B** para ajustar o mês. O mês é mostrado pelos dois dígitos às seis horas. **Corrigir o mês com o botão A.**

6. Pressionar o botão **B** para ajustar a data. A data é mostrada pelos dois dígitos às seis horas. **Corrigir a data com o botão A.**

7. Pressionar a coroa de volta para a posição **II** para sair do modo de ajuste. O ponteiro dos segundos ficará, automaticamente, em zero.

Nota: Este é um **calendário perpétuo**, a data será automaticamente corrigida no final de cada mês até 2099 **(C)**.

CHRONO MODE (fig. 2)

Para mudar para o CHRONOGRAPH mode, pressionar a coroa para a posição **I** com duas pressões curtas (dentro de < 1 seg.). Os ponteiros da hora, minutos e segundos e os dois discos ficam em zero. Agora, seu cronógrafo está pronto para iniciar.

Função de cronometragem simples e suplementar. Esta função permite ao cronômetro medir um tempo ou vários tempos consecutivos, e juntá-los mostrando o tempo total acumulado.

1. Mudar para o CHRONO mode, pressionando a coroa duas vezes para a posição **I**

2. Colocar em zero, pressionando o botão **B**

3. Iniciar o tempo 1, pressionando o botão **A** (START)

4. Parar o tempo 1, pressionando o botão **A** (STOP)

> Ler o tempo 1 medido

5. Iniciar o tempo 2, pressionando o botão **A** (START)

6. Parar o tempo 2, pressionando o botão **A** (STOP)

> Ler o tempo 1 + 2 e assim sucessivamente

7. Recolocar em zero, pressionando o botão **B**

Nota: Sempre que quiser, pode ver a hora atual no TIME mode, pressionando brevemente a coroa duas vezes. Isso não interromperá a operação do cronógrafo. Os botões **A** e **B** não têm qualquer função no modo hora. Pressionar novamente a coroa duas vezes para regressar ao CHRONO mode que indica o tempo a ser medido. Para regressar ao TIME mode, pressionar novamente a coroa duas vezes. O 1/100th é mostrado apenas quando o cronógrafo é parado **(C)**.

VER O VÍDEO DE INSTRUÇÕES PARA MAIS INFORMAÇÕES EM WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

ZH

时间模式（图1）

设置时间与万年历

仅在时间模式下方可设定时间。

1. 将表冠拉出至位置**III**。秒针会移动到特定位置指示你当前进行的设定（共6个位置）：

45'=AM小时设定

15'=PM小时设定

30'=分钟设定

55'=年份设定（圆形视窗）

00'=月份设定

05'=日期设定

2. 设定小时，请按按钮**A**。轻按可推进一小时，长按可快进。确保秒针的位置符合AM或PM的时间设置（切记日期在午夜12时跳转，而非中午12时）。

3. 设定分钟，请按按钮**B**。**调校分钟请使用按钮A**。按下表冠后，秒钟会归零。

4. 设定年份，请按按钮**B**。年份显示由6点钟位置的两个圆形视窗上的两个数字组成。**调校年份请使用按钮A**。

5. 设定月份，请按按钮**B**。月份显示由6点钟位置的两个数字组成。**调校月份请使用按钮A**。

6. 设定日期，请按按钮**B**。日期显示由6点钟位置的两个数字组成。**调校日期请使用按钮A**。

7. 将表冠推回位置**II**以退出设定模式。秒针会自动归零。

注意： 本款腕表使用的是**万年历**，每个月月末自动调整日期，直到2099年 **(C)**。

码表模式（图2）

如想切换到码表模式，请轻按（<1秒）表冠两次，将表冠推回位置**I**。这时，时针、分针、秒针以及两个圆形视窗都会归零。现在可以开启计时器功能。

单次与累加计时功能。通过该功能，计时器可进行单次计时，或多次连续计时，并将计时结果累加得到累计时间。

1. 进入码表模式，请轻按两次表冠，将其推入位置**I**

2. 请按按钮**B**，将计时码表归零

3. 请按按钮**A**（开始），即可开始第一段计时

4. 请再按按钮**A**（停止），即可结束第一段计时

> 读取第一段计时

5. 请按按钮**A**（开始），即可开始第二段计时

6. 请再按按钮**A**（停止），即可结束第二段计时

> 读取第一段和第二段计时的累计时间，以此类推

7. 请按按钮**B**，复位清零

注意： 您可随时轻按两下表冠，即可在时间模式下显示当前时间。这并不会中断码表计时。在时间模式下，按钮**A**和**B**将无法启动功能。再按两下表冠即可返回码表模式，并显示正在测量的时间。如需返回时间模式，请再按两下表冠。只有计时器停止运行时才会显示1/100秒 **(C)**。

观看说明影片及了解更多信息： WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

RU

РЕЖИМ ПОКАЗА ВРЕМЕНИ (рис.1)

Установка времени и вечного календаря

Время может быть установлено только в режиме ВРЕМЯ.

1. Выдвиньте заводную головку в положение **III**. Секундная стрелка занимает позицию, по которой можно определить, какое показание устанавливается в данный момент (6 позиций):

45'= Часы до полудня (AM)

15'= Часы после полудня (PM)

30'= Минуты

55'= Год (дисковый индикатор)

00'= Месяц

05'= Дата

2. Показание часов устанавливается нажатием кнопки **A**: одно короткое нажатие меняет показание на один час вперед, при долгом нажатии происходит ускоренная смена показаний. Убедитесь, что секундная стрелка находится в позиции AM или PM (смена даты в полночь, а не в полдень).

3. Нажмите кнопку **B**, чтобы перейти к установке минут. **Установите минуты нажатием кнопки A.** При нажатии на заводную головку секундная стрелка установится на ноль.

4. Нажмите кнопку **B**, чтобы перейти к установке года. Год указывается двумя цифрами на дисках в положении «6 часов». **Установите год нажатием кнопки A.**

5. Нажмите кнопку **B**, чтобы перейти к установке месяца. Месяц указывается двумя цифрами в положении «6 часов». **Установите месяц нажатием кнопки A.**

6. Нажмите кнопку **B**, чтобы перейти к установке даты. Дата указывается двумя цифрами в положении «6 часов». **Установите дату нажатием кнопки A.**

7. Верните заводную головку в положение **II**, чтобы выйти из режима установки показаний. Секундная стрелка автоматически устанавливается на ноль.

Примечание: Поскольку речь идет о функции **вечного календаря**, в конце каждого месяца вплоть до 2099 года происходит автоматическая корректировка даты **(C)**.

> Считайте результат измерений 1 + 2 и так далее

7. Обнулите показание нажатием кнопки **B**

Примечание: Узнать текущее время можно в любой момент, переключив часы в режим ВРЕМЯ быстрым двукратным нажатием на заводную головку. Работа хронографа при этом не прерывается. Кнопки **A** и **B** в режиме времени не работают. Чтобы вернуться в режим ХРОНОГРАФ, где продолжается измерение, вновь нажмите дважды на заводную головку. Для возврата в режим ВРЕМЯ вновь нажмите дважды на заводную головку. Сотые доли секунды отображаются только после остановки хронографа **(C)**.

ЧТОБЫ УЗНАТЬ БОЛЬШЕ, СМ. ВИДЕО-ИНСТРУКЦИЮ НА САЙТЕ WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

JA

時刻モード(図１)

時刻の合わせ方とパーペチュアルカレンダー

時刻モードでしか時刻を合わせることはできません。

1. リュウズを**III**位置まで引き出します。秒針の位置が現在セットしている項目を示します。秒針の位置は下記の6つです。

45'=午前時刻のセット

15'=午後時刻のセット

30'=分のセット

55'=年のセット（サークル2個）

00'=月のセット

05'=日のセット

2. **A**ボタンを押して時刻を合わせます。短押しで時針が1目盛りごとに進み、長押しで早く進めることが可能です。

秒針の位置が、午前時刻か午後時刻に合っていることを確認します。(日付更新は正午ではなく、午前0時に行ってください。)

3. **B**ボタンを押して分のセットに移ります。**Aボタンで分を合わせます。**リュウズを押すと、秒が0ゼロにリセットされます。

4. **B**ボタンを押して、年のセットを行います。6時位置にある2個のサークルの上に配置された2つの数字が、年を表示します。**Aボタンで年を合わせます。**

5. **B**ボタンを押して、月のセットを行います。6時位置にある2つの数字が、月を表示します。**Aボタンで月を合わせます。**

6. **B**ボタンを押して、日のセットに移ります。6時位置にある2つの数字が、日を表示します。**Aボタンで日を合わせます。**

7. リュウズを**II**位置に戻し、セット終了です。秒針は、自動的にゼロの位置に戻ります。

※ これは**パーペチュアルカレンダー**で、2099年まで月が更新される度に日は自動的に調整されます**(C)**。

ストップウォッチモード(図 2)

ストップウォッチモードに移るには、リュウズを**I**位置に素早く2度押し込みます（1秒以内）。時針・分針・秒針・2個のサークルがゼロにセットされます。ストップウォッチの準備が整いました。

積算機能も搭載。積算機能で1つのタイムはもちろん、複数のタイムを計測し、最後に合計を算出することも可能です。

1. リュウズを**I**位置に2度押し込み、ストップウォッチモードに移ります。

2. **B**ボタンを押して、ゼロにセットします。

3. **A**ボタンを押して、タイム 1 を開始します。(スタート)

4. **A**ボタンを押して、タイム 1 を終了します。(ストップ)

>計測されたタイム 1 を見ます。

5. **A**ボタンを押して、タイム2を開始します。(スタート)

6. **A**ボタンを押して、タイム2を終了します。(ストップ)

>タイム1+2を見ます。(以下、この手順を繰り返します。)

7. **B**ボタンを押してゼロにリセットします。

※ リュウズを素早く2度押し込むことで、いつでも現時刻を時刻モードで表示できます。ストップウォッチの計測は、中断されません。このモードでは**A**ボタン・**B**ボタン双方共に機能しません。ストップウォッチモードに戻るには、再度リューズを2度押し込み、計測タイムを表示させます。時刻モードに戻る場合は、リュウズを再度2度押し込みます。1/100秒はストップウォッチが停止している時にのみ表示されます（**C**）。

詳しくは WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE **の取扱い説明ムービーをご覧ください。**

AR

وضع توقيت (صورة 1)

ضبط التوقيت والتقويم الدائم

يمكن ضبط التوقيت في وضع التوقيت فقط.

1. جذب التاج إلى الوضعية **III**. يتحرك عقرب الثواني نحو وضعية محدّدة تبيّن التوقيت الذي تضبطونه (6 وضعيات):

45' = ضبط توقيت قبل الظهر

15' = ضبط توقيت بعد الظهر

30' = ضبط الدقائق

55' = ضبط السنة (أقراص)

00' = ضبط الشهر

05' = ضبط التاريخ

2. الضغط على الزرّ **A** لضبط الساعات، ضغطة قصيرة تساوي ساعة واحدة، ضغطة طويلة تسرّع تغيير الساعات. يجب التأكّد من أنّ وضعية عقرب الثواني تناسب توقيت قبل الظهر او توقيت بعد الظهر (تغيير التاريخ في منتصف الليل وليس في منتصف النهار).

3. الضغط على الزرّ **B** لضبط الدقائق. **يجب تصحيح الدقائق بالضغط على الزرّ A**. ستعود الثواني إلى نقطة الصفر عند الضغط على التاج.

4. الضغط على الزرّ **B** لضبط السنة. يقع عرض السنة برقمين في القرصين الموجودين في مستوى الساعة السادسة. **يجب تصحيح السنة بالضغط على الزرّ A.**

5. الضغط على الزرّ **B** لضبط الشهر. يقع عرض الشهر برقمين موجودين في مستوى الساعة السادسة. يجب **تصحيح الشهر بالضغط على الزرّ A.**

6. الضغط على الزرّ **B** لضبط التاريخ. يقع عرض التاريخ برقمين موجودين في مستوى الساعة السادسة. يجب **تصحيح التاريخ بالضغط على الزرّ A.**

7. يجب الضغط على التاج وإعادته للوضعية **II** للخروج من وضع ضبط التوقيت. سيعود عقرب الثواني بصورة آلية إلى نقطة الصفر.

ملاحظة: هذا تقويم دائم، سيتمّ تصحيح التاريخ بصورة آلية في نهاية كلّ شهر حتى سنة 2099 **(C)**.

وضع كرونوغراف (صورة 2)

للانتقال إلى وضع الكرونوغراف، يجب الضغط على التاج للوضعية **I** مرتين قصيرتين (في أقل من ثانية واحدة). ستعود عقارب الساعات والدقائق والثواني والقرصين إلى نقطة الصفر. يصبح الكرونوغراف جاهزا للانطلاق.

وظيفة توقيت بسيطة وإضافية

تمكّن هذه الوظيفة الكرونوغراف من قياس توقيت واحد او عدّة أوقات متتالية وتجميعها معا لعرض التوقيت الجملي.

1. الانتقال إلى وضع الكرونوغراف بالضغط مرتين على التاج نحو الوضعية **I**

2. الاعادة إلى نقطة الصفر بالضغط على الزرّ **B**

3. اطلاق التوقيت 1 بالضغط على الزرّ **A** (انطلاق)

4. انهاء التوقيت 1 بالضغط على الزرّ **A** (توقف)

< قراءة التوقيت 1 الذي تمّ قياسه

5. اطلاق التوقيت 2 بالضغط على الزرّ **A** (انطلاق)

6. انهاء التوقيت 2 بالضغط على الزرّ **A** (توقف)

7. الاعادة إلى نقطة الصفر بالضغط على الزرّ **B**

ملاحظة: يمكنكم في أي وقت عرض التوقيت الحالي في وضع التوقيت بالضغط على التاج ضغطتين قصيرتين. هذا لن يوقف عمل الكرونوغراف. لا يعمل الزرّان **A** و **B** في وضع التوقيت. الضغط على التاج مرتين للعودة إلى نسق الكرونوغراف الذي يبيّن الوقت الذي يتمّ قياسه. للعودة إلى وضع التوقيت، يجب الضغط من جديد على التاج مرّتين. يقع عرض الأجزاء من المائة من الثانية عند ايقاف الكرونوغراف فقط **(C)**.

فيديو التعليمات ومزيد من المعلومات على WWW.VICTORINOX.COM

INSTRUCTIONS MOVIE AND MORE INFORMATION ON WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

FOR USA ONLY: WWW.VICTORINOX.COM/US/CONTENT/CUSTOMERSUPPORTTIMEPIECES

VICTORINOX SWISS ARMY

QUICK GUIDE QUARTZ CHRONOGRAPH 1/100

< PT / ZH / RU / JA / AR

EN / DE / FR / IT / ES >